



**Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte**

**Participación de las Comunidades Indígenas en el Trabajo de la CCA:  
Sesión ordinaria 07-03 del Comité Consultivo Público Conjunto  
25 y 26 de septiembre de 2007**

**Winnipeg, Manitoba, Canadá**

**Acta resumida<sup>1</sup>**

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte celebró su tercera sesión ordinaria los días 25 y 26 de septiembre de 2007 con el propósito de obtener sugerencias de los pueblos indígenas en cuanto a cómo propiciar una mayor participación de sus comunidades en el trabajo de la CCA.

La presente acta resumida contiene un breve panorama de las presentaciones principales y reseña las recomendaciones y decisiones más importantes. (Consulte el anexo A para ver el orden del día, el anexo B para ver la lista de participantes y el anexo C si desea copias de las presentaciones del panel.)

Para obtener actas resumidas anteriores, recomendaciones del CCPC al Consejo y otros documentos relacionados con el CCPC, se puede acudir a la Oficialía de Enlace con el CCPC, o bien, visitar el sitio en Internet de la CCA, <<http://www.cec.org>>.

**25 DE SEPTIEMBRE DE 2007**

**COMUNIDADES INDÍGENAS DE AMÉRICA DEL NORTE, CONTAMINANTES Y SALUD:  
INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS; DE LA IDENTIFICACIÓN A LA RESOLUCIÓN DE  
PROBLEMAS**

**Bienvenida y comentarios de apertura de la presidenta del CCPC, Irene Henriques**

La reunión comenzó con una oración dirigida por el Anciano Carl Byrd. La presidenta del CCPC, Irene Henriques, describió la estructura y funciones del CCPC y, a continuación, presentó al director de Protección Ambiental de la Asamblea de las Primeras Naciones, Stuart Wuttke, quien sería el encargado de dirigir este segmento de la reunión. Wuttke agradeció a la CCA por proporcionar un foro para que las comunidades indígenas puedan reunirse. Intercambiar información y escuchar a los expertos científicos ayuda a identificar problemas, difundir prácticas óptimas y reducir el traslape de los esfuerzos de investigación; no obstante, recomendó a la CCA tomar en cuenta los problemas que representa la diversidad de lenguas y culturas de las diversas comunidades indígenas de América del Norte.

---

<sup>1</sup> Advertencia: Aunque este resumen se elaboró con todo cuidado, los lectores deben tener en cuenta que no fue revisado ni aprobado por quienes intervinieron y, por tanto, puede no ser reflejo fiel de sus afirmaciones.

**Orlando Cabrera, gerente de programa, programas RETC y Calidad del Aire de la CCA**

Explicó Orlando Cabrera que el Registro de Emisiones y Transferencias de Contaminantes de América del Norte reúne datos recabados de forma independiente por cada país en materia de áreas contaminadas y fuentes de contaminación. A continuación, presentó una breve reseña de la información pública sobre emisiones de contaminantes; comenzó con la tragedia de Bhopal ocurrida en 1985, e hizo notar que el programa de RETC ha evolucionado con el tiempo modificando la lista de sustancias de preocupación. La información que aporta este registro promueve el derecho a la información de las comunidades, aumenta su conciencia con respecto a los riesgos de las sustancias químicas y brinda información para el proceso de toma de decisiones sobre prevención de la contaminación e iniciativas de respuesta. Esfuerzos recientes se han enfocado en ampliar su difusión para que la ciudadanía tenga mayor acceso a los datos. Cada año, la CCA publica el informe *En balance* en donde se proporcionan datos estandarizados de los tres países. En el año 2006 se incluyeron por vez primera los datos de México.

**Patricia Hoes, representante, grupo de trabajo MASQ de la CCA**

Patricia Hoes comenzó con un debate sobre la industria química y su importancia económica en los tres países de América del Norte. Los productos químicos mejoran de muchas formas nuestra vida, pero también representan un serio peligro para la salud; por ello, el manejo adecuado de los mismos debe tener la mayor prioridad. Puesto que se trata de una industria internacional, debemos tratar de estandarizar las políticas de manejo que se aplican en los países a fin de evitar que las compañías se reubiquen en áreas donde la regulación sea menor.

Necesitamos mejores esquemas de gestión para los productos químicos nuevos, incluidos métodos de identificación, diagnóstico, manejo y evaluación. Obtendremos mayores avances si los tres países trabajan juntos para alcanzar sus metas en común. La CCA puede servir como un vehículo para tal cooperación, si bien los esfuerzos se han visto afectados, hasta ahora, por una falta de recursos crónica.

A continuación, Hoes presentó un panorama general del programa Manejo Adecuado de Sustancias Químicas (MASQ), fundado en 1995 por el Consejo con el objetivo de atender los problemas de la salud humana y el medio ambiente derivados de las sustancias de preocupación común. Una parte primordial del programa MASQ ha sido el desarrollo de Planes de Acción Regional de América del Norte (PARAN), que examinan sustancias químicas una por una. Durante los últimos 10 años, la CCA ha logrado muchos avances en materia de clordano, DDT, BPC y, actualmente, continúa el trabajo en relación con dioxinas y furanos, mercurio y lindano. No obstante, el análisis caso por caso de sustancias individuales ha resultado muy lento, de modo que la CCA trabaja en un nuevo enfoque que permita evaluar sectores completos o grupos de sustancias químicas de una sola vez.

El camino a seguir debe incluir mayor colaboración entre las tres naciones, así como un aumento en la participación de los grupos de interés y en la difusión de prácticas óptimas. Asimismo, Patricia Hoes señaló que cada uno de los tres países también participa en otras iniciativas internacionales vinculadas al manejo seguro de sustancias químicas peligrosas, tales como el Enfoque Estratégico para la Gestión Internacional de Productos Químicos (SAICM, por sus siglas en inglés) y la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (CMDS). Concluyó su ponencia destacando que la siguiente reunión del MASQ tendrá lugar en una comunidad indígena a fin de incrementar la participación indígena en el programa.

**Orlando Cabrera, gerente de programa, programas RETC y Calidad del Aire de la CCA**

La prioridad de los PARAN es el manejo de sustancias químicas particularmente persistentes debido a que estas sustancias pueden viajar grandes distancias sin perder su toxicidad. Los PARAN se enfocan en la comprensión de su impacto, el desarrollo de la capacidad para su medición y la reducción o eliminación de los peligros asociados. Cada uno de los tres países recaba sus datos de manera independiente, pero un programa nuevo trabaja para asegurar la conmensurabilidad y compatibilidad de la información con el objetivo de facilitar la comunicación en la comunidad científica, además de proporcionar a los responsables de la definición de políticas públicas asesoría científica adecuadamente validada. Es posible que tal objetivo resulte difícil porque, en ocasiones, implica medir las concentraciones de sustancias químicas en una sola especie biológica, de modo que debemos encontrar especies que estén presentes en áreas contaminadas de los tres países (por ejemplo, muestras tomadas de tejidos de ciertas especies de peces, de huevos de gaviota y de bivalvos).

Cabrera identificó al lindano como una sustancia química de particular preocupación en los tres países y señaló que las herramientas de evaluación alimentaria, como Lifeline, pueden resultar de gran utilidad para evaluar su impacto en las comunidades indígenas. Además, debemos trabajar para promover la transparencia, la participación de los grupos de interés y la importancia del desarrollo de la capacidad.

**Sesión de preguntas y respuestas**

Preocupaciones importantes planteadas:

- La CCA debe desarrollar un programa para validar los métodos de monitoreo de sustancias químicas utilizados en México, los cuales han mejorado mucho, pero todavía están muy rezagados con respecto a los que se emplean en Canadá y Estados Unidos. Otro de los asistentes recomendó que la CCA creara una norma trinacional sobre el manejo de sustancias químicas para los tres países.
- Europa cuenta con un régimen de manejo de sustancias químicas mucho más precautorio que el de América del Norte, por lo que deberíamos tratar de seguir su ejemplo.
- Con frecuencia, las comunidades indígenas sufren largas demoras en el sistema de los PARAN y hay muy pocas oportunidades de que sus voz se escuche.
- La CCA ha alcanzado grandes progresos en el manejo de sustancias químicas, pero no se ha dado atención a las fuentes de contaminación domésticas y a otras no asociadas con actividades empresariales. Debemos incrementar la educación de niños y adultos por igual a fin de elevar los niveles de conciencia y responsabilidad.
- Patricia Hoes mencionó que los niños son más susceptibles a sufrir los efectos de la contaminación, de modo que su exposición a los contaminantes ambientales resulta una preocupación primordial.

**Mindhahi Bastida, presidente del Consejo Mexicano para el Desarrollo Sustentable; coordinador del Consejo Regional Otomí para el Alto Lerma**

Mindhahi Bastida comenzó destacando la importancia de la participación indígena en todos los programas de la CCA y señaló el éxito del programa para el manejo del lindano del gobierno mexicano como un ejemplo de lo que se puede lograr con la aportación de las comunidades indígenas.

A continuación habló de la Universidad Intercultural del Estado de México, que promueve el desarrollo de la capacidad mediante el ofrecimiento de educación científica a estudiantes indígenas en su lengua nativa. La universidad destaca la dimensión compensatoria, multicultural e intercultural de la educación y ayuda a los estudiantes a percibir que el mundo está compuesto de individuos y grupos que coexisten en un espíritu de igualdad. La división de sustentabilidad respalda proyectos de desarrollo sustentable, en tanto procura obtener recomendaciones de la comunidad, así como adaptar sus soluciones a la composición natural y cultural única de cada región. Las comunidades indígenas han sufrido un gran daño ambiental, de modo que la meta principal es restaurar los recursos naturales, como el suelo y el agua, que constituyen la base de su forma de vivir.

Bastida concluyó su ponencia señalando una serie de problemas sociales que enfrentan las comunidades indígenas, muchos de los cuales son resultado de la erosión del suelo. Por ejemplo, en aquellas zonas donde los pueblos indígenas ya no pueden trabajar la tierra, se registra un alto índice de emigración entre los varones en edad laboral; y debido a que el suelo ya no puede sustentar las plantas necesarias para la dieta tradicional, muchas comunidades indígenas empiezan a consumir alimentos poco sanos que compran en tiendas.

### **Jeannette Arriola, presidenta del Consejo, Región Mazahua**

Jeannette Arriola destacó la necesidad de reorientar nuestro concepto de la sustentabilidad con la ayuda de la sabiduría indígena. Describió cómo se establecieron proyectos integrales de desarrollo sustentable en la región Mazahua y en San Felipe del Progreso, y cómo gracias a la intensa participación de la comunidad fue posible construir soluciones locales desde el mismo principio. Los proyectos abarcaron desde la conservación del suelo, el agua y los bosques, hasta iniciativas de salud pública dirigidas a mejorar los hábitos de alimentación. Los proyectos exitosos deben tener como objetivo promover el bienestar humano, el desarrollo económico y la conservación del medio ambiente mediante la integración de las comunidades indígenas, las mujeres, los distintos niveles de gobierno, el sector académico, la industria y la sociedad civil.

### **Rosemary Hall, científica ambiental**

Lifeline es una herramienta de evaluación de riesgo que permite medir los peligros y la exposición a sustancias químicas tóxicas, pero no se ajusta adecuadamente al estilo de vida indígena. El modelo Lifeline toma como base suposiciones con respecto a dieta, ocupaciones y patrones de vivienda derivadas de datos de estudios; sin embargo, tales datos no incluyen a todas las comunidades indígenas y no logran reflejar los cambios en los patrones de actividad que ocurren constantemente a lo largo de las estaciones y a través del tiempo. El nuevo Proyecto Tribal de Lifeline (*Tribal Lifeline Project*) proporciona un diagnóstico más preciso de la exposición de las comunidades indígenas puesto que incorpora información sobre terapias tradicionales, una dieta combinada de alimentos indígenas y comerciales, además de cambios en la alimentación y el comportamiento vinculados a la estacionalidad local. Esta herramienta será gratuita y estará disponible para la ciudadanía.

### **Annie Chaisson, representante, Lifeline Group**

Algunos tipos de software como los generadores de registro alimentario y los diagnósticos alimentarios a la medida permiten a los usuarios extraer información local sobre la alimentación y convertirla a un formato que pueda utilizarse en los programas más avanzados de evaluación de riesgo. Annie Chaisson habló sobre el software de Lifeline para el diagnóstico de costumbres

alimentarias (*Lilfeline Customary Dietary Assessment Software*), que se ha actualizado recientemente para incorporar la capacidad de utilizar archivos alimentarios específicos de poblaciones locales, de incluir fusiones culturales y dietas mixtas, así como aspectos de movilidad estacional. Esta herramienta se ha empleado para crear bases de datos para diversos grupos en Alaska, y la CCA planea utilizarla en México particularmente en relación con el estudio y manejo del lindano.

**Roy Kwiatkowski, director, División de Investigación Ambiental, Salud de las Primeras Naciones y los Inuit, del ministerio de Salud de Canadá**

Las comunidades indígenas desean participar en los aspectos científicos de la gestión de riesgos. Se puede fomentar el desarrollo de la capacidad si se les suministran los conocimientos y recursos necesarios para participar en las investigaciones, o pueden incluso conducir su propia investigación. Tal es el objetivo de iniciativas como el Programa de Contaminantes Ambientales para las Primeras Naciones del Ministerio de Salud de Canadá, que brinda el respaldo financiero necesario a fin de que las comunidades indígenas realicen investigaciones relevantes para su localidad o estilo de vida. Otro programa con objetivos similares organiza talleres anuales sobre alimentación, en donde se reúnen representantes de hasta 80 comunidades para abordar temas relativos a la contaminación de alimentos y los problemas de nutrición y salud.

Al mismo tiempo debemos también atender el problema de la transferencia de riesgos, es decir, el proceso en el que la presencia de sustancias químicas tóxicas altera el estilo de vida tradicional y, como resultado, se generan comportamientos peligrosos por otras razones. Por ejemplo: cuando el temor a la contaminación por mercurio hace que la gente deje de comer pescado, es posible que empiece a consumir alimentos comprados en tiendas que, dado que no son sanos en términos nutricionales, elevan los índices de obesidad y diabetes. El área para la que trabaja Kwiatkowski elabora publicaciones electrónicas sobre temas como la evaluación de riesgos y la evaluación de impacto ambiental que pueden ayudar a resolver estos y otros problemas; también ofrece cursos de capacitación para que personas y compañías aprendan a emplear tales herramientas.

**Dean Jacobs, director, Centro del Patrimonio Natural, Primera Nación de la isla Walpole**

Dean Jacobs describió una serie de casos en donde las comunidades indígenas de la isla Walpole se enfrentaron con posibles fuentes de contaminación; buscaron el apoyo de otros grupos a fin de solicitar ayuda al gobierno, o bien, trabajaron con compañías para minimizar el impacto. Explicó que, con frecuencia, se ignoran las voces indígenas y ello produce desconfianza hacia los expertos científicos occidentales y los funcionarios gubernamentales. El gobierno puede forjar un vínculo de confianza y apoyo necesario para alcanzar una verdadera solución conjunta sólo si busca la aportación de la comunidad.

Asimismo, el conocimiento tradicional suele brindar una perspectiva única sobre la práctica de la conservación. Una ley canadiense aprobada en 2002 establece como deber del gobierno consultar y dar cabida a las comunidades indígenas en los proyectos ambientales. No obstante, hasta el momento, los funcionarios sólo expresan su apoyo al conocimiento tradicional de dientes para afuera. Algunas comunidades están construyendo su propia base de conocimiento porque no confían en que el gobierno pueda hacerlo de manera adecuada. Recaban datos sobre especies de plantas y animales, así como sobre el funcionamiento de ecosistemas. Jacobs también habló sobre algunos retos ambientales, como las especies invasoras, el crecimiento de la población

humana, el deterioro del suelo y de la calidad del agua, la pérdida de lenguas y culturas indígenas y la falta de respeto hacia los derechos de las comunidades indígenas.

**Henry Lickers, director de la División Ambiental, Consejo Mohawk**

Henry Lickers habló sobre el Gran Camino de la Paz (*Great Way of Peace*), un enfoque para la comunicación y la resolución de problemas basado en el respeto mutuo y la igualdad. Por ejemplo, los científicos deben respetar el conocimiento tradicional porque se desarrolló mediante el mismo proceso de observación y verificación que defiende la ciencia occidental. En ocasiones, los gobiernos intentan resolver problemas mediante costosos proyectos de gran escala, pero cuando no se dan tiempo para incluir a la comunidad, con frecuencia sus proyectos resultan ineficaces o hasta empeoran la situación.

Se refirió, asimismo, a los efectos dañinos de los contaminantes independientemente del peligro que representan para las personas. Puesto que obligan a cambiar la dieta y el comportamiento, tales contaminantes socavan el estilo de vida tradicional de comunidades enteras; la gente se ve forzada a abandonar muchas actividades importantes, lo que contribuye a la disolución de la cultura indígena. Por ejemplo, muchos pescadores decidieron abandonar la pesca, pues querían evitar que su familia se alimentara con peces contaminados. Esto no sólo puso fin a una actividad tradicional, sino que le quitó a las familias su fuente principal de proteína; tal situación podría dejarlos con una dieta incompleta, o bien, provocar que empiecen a consumir alimentos menos nutritivos comprados en tiendas.

**Ronald Plain, fundador del Comité Ambiental Aamjiwnaang**

Al hacer referencia a estudios de casos realizados en Aamjiwnaang y Ketegaunseebee —dos de los sitios más contaminados en la región fronteriza de Canadá y Estados Unidos—, Ronald Plain señaló que programas como el RETC pueden resultar muy valiosos. Sin embargo, dijo que muchas comunidades indígenas preocupadas por la contaminación de sustancias químicas no saben de la existencia de tales programas o no cuentan con la experiencia científica para utilizarlos o entenderlos.

Viven con temor hacia sustancias tóxicas invisibles y, como consecuencia, muchas actividades tradicionales se ven afectadas. Es necesario lograr que estos datos estén disponibles y accesibles en mayor grado para que todas las comunidades puedan identificar los problemas que los afligen y aprender cómo atenderlos de manera eficaz. Con frecuencia, los líderes indígenas desconfían del gobierno, de modo que debe buscarse sus recomendaciones sobre posibles soluciones y trabajar con ellos para demostrar el compromiso de mejorar su situación. Asimismo, se debe capacitar a los funcionarios de salud para que se familiaricen con los datos del RETC y aprendan cómo usarlos con eficacia.

**Paula Stigler, especialista en calidad del aire, comunidad Pala**

**Hiram Sarabia, científico ambiental, Programa de Investigación Básica del Superfondo (*Superfund Basic Research Program*), Universidad de California en San Diego**

La información acerca de las emisiones tóxicas faculta a las comunidades indígenas para identificar fuentes de contaminación y emprender acciones al respecto. Los ponentes enumeraron una serie de recursos disponibles y explicaron cómo trabajar para reunir los datos requeridos, pero advirtieron que es necesario asegurarse de que la información sea accesible para grupos sin experiencia científica o que no dispongan de acceso a Internet, un problema que se presenta

particularmente en México. Hay organizaciones que ya trabajan en este problema, incluyendo clínicas, dependencias de salud, ONG y universidades; no obstante, sus esfuerzos tienden a enfocarse en grupos locales específicos, así que necesitamos alcanzar una difusión educativa más amplia. Además, resaltaron la importancia de fomentar la confianza e integrar las aportaciones de la comunidad.

Otro problema que enfrentan muchas comunidades indígenas es la confusión con respecto a la jurisdicción. Las compañías que operan en tierras indígenas o cerca de ellas frecuentemente vulneran sus límites legales, pero es posible que las comunidades no conozcan sus derechos o no tengan la capacidad de hacerlos valer. Una vez más, los ponentes subrayaron la necesidad de informar a las comunidades sobre los recursos disponibles en materia de educación y aplicación efectiva de las leyes.

### **Sesión de preguntas y respuestas**

Preocupaciones importantes planteadas:

- No es necesario continuar con el desarrollo de programas de monitoreo. Ya hemos identificado muchos sitios contaminados, así que ahora nuestros esfuerzos deben enfocarse en determinar vías eficaces para limpiar las áreas contaminadas.
- Las comunidades indígenas de México son fundamentalmente diferentes de las comunidades de Canadá y Estados Unidos. En muchos casos, no son víctimas de contaminación externa, sino que ellas mismas causan el deterioro del medio ambiente. Sólo requieren ayuda en torno a la conservación del suelo y el agua.
- Canadá, Estados Unidos y México son muy distintos, como sus respectivos grupos indígenas, pero el mundo se interconecta cada vez más. El único camino real para alcanzar la sustentabilidad es la integración de los sectores académico, empresarial gubernamental y de las comunidades indígenas de los tres países. Es necesario dar capacitación en ecología e incrementar la responsabilidad social.

**Rob Rosenfeld, director, Consejo de la Cuenca Inter-Tribal del Río Yukón (*Yukon River Inter-Tribal Watershed Council*)**

**Jon Waterhouse, Tribu S'Klallam, Alaska**

Los ponentes describieron la historia de éxito del río Yukón. Es el tratado indígena más importante de la historia, que culminó en un acuerdo alcanzado en 1997 por 66 gobiernos indígenas para mantener limpia la cuenca hidrográfica. Más gobiernos están considerando suscribir el tratado y varias organizaciones no indígenas han firmado un tratado paralelo. El proyecto representa la colaboración de una amplia variedad de grupos y demuestra la fuerza que tiene una voz colectiva unificada.

Existe una serie de programas individuales asociados con la cuenca hidrográfica en materia de, entre otros, investigación científica de la calidad del agua, mapeo de contaminantes, educación juvenil, reducción y renovación de los residuos sólidos, eliminación de contaminantes, registros públicos de terrenos contaminados, capacitación en gestión financiera, energía renovable, así como prácticas profesionales para jóvenes y capacitación laboral.

**Comentarios de conclusión de Merrell-Ann Phare, miembro del CCPC, e Irene Henriques, presidenta del CCPC**

Todos los proyectos analizados en la reunión fueron concebidos e instrumentados sin la ayuda de la CCA, pero la CCA desea involucrarse a mayor grado en los problemas ambientales indígenas ahora y en el futuro. La nueva relación debe ser permanente, activa y profunda; debe reflejar un espíritu de colaboración y participación.

El trabajo de la CCA no se reduce a sólo elaborar informes; implica, fundamentalmente, generar una diferencia en la vida de las personas, como en el caso de las iniciativas vinculadas a la salud ambiental de las comunidades indígenas. La conferencia ha mostrado con claridad que incorporar la perspectiva de las comunidades indígenas o incluso permitir que sus líderes dirijan el proceso de toma de decisiones tiende a crear una solución más cooperativa, incluyente y eficaz. De esta forma, no sólo se toman decisiones más informadas, sino que también el resultado final refleja con mayor exactitud los valores de la comunidad afectada.

Merrell-Ann Phare destacó una vez más el vínculo entre los contaminantes ambientales y la salud infantil, conexión que, en particular, se observa de manera marcada dentro de las comunidades indígenas. Además, no debemos tener miedo a cuestionar la premisa de que las sustancias químicas peligrosas continuarán desempeñando un papel necesario en nuestras vidas. Irene Henriques, por su parte, describió la conferencia como un foro en donde las personas pueden reunirse y compartir una visión común. Reconoció que algunas personas habían manifestado su desconfianza hacia el gobierno y sugirió que tal vez la CCA podía servir como mediador en aras de la comunicación y la cooperación.

## **26 DE SEPTIEMBRE DE 2007**

**Bienvenida y comentarios de apertura de la presidenta del CCPC, Irene Henriques**

Irene Henriques explicó que la reunión de este día daría una oportunidad para compartir historias de éxito y presenciar un debate en mesa redonda con agenda abierta. Añadió que Daniel Christmas, consejero principal del Consejo de la Comunidad Membertou, había aceptado amablemente fungir como moderador del evento y, a continuación, invitó al Anciano Carl Byrd a dirigir la oración inicial.

**Amy Nahwegabow, analista de política e investigación, Asamblea de las Primeras Naciones**

Amy Nahwegabow presentó una ponencia sobre la formación de redes. La definió como el proceso de construir vínculos y alianzas con el propósito de intercambiar información, generar ideas y crear oportunidades. Identificó herramientas útiles para la formación de redes, como los sitios de Internet, y barreras para la comunicación como la distancia geográfica, las dificultades del idioma o la falta de acceso a Internet.

**Laurie Chan, coordinador del fondo Liderazgo en Salud Ambiental de los Pueblos Aborígenes de Columbia Británica (*BC Leadership Chair in Aboriginal Environmental Health*)**

La formación de redes es esencial en la comunidad científica porque permite a los científicos especializados intercambiar información. Los problemas de salud y del medio ambiente vinculados a la contaminación son tan diversos que sería imposible para un solo experto



responder todas las preguntas relativas a los mismos; por tal motivo, hace falta crear un fondo colectivo de conocimiento que pueda abordar con eficacia estos problemas interdisciplinarios.

Chan explicó que el enfoque de la comunidad académica en proyectos de investigación de corto plazo con resultados inmediatos entorpece la capacidad de los expertos para realizar investigaciones de manera local y construir relaciones con las comunidades. Estas relaciones son de beneficio mutuo puesto que los académicos pueden mejorar su investigación al incorporar el conocimiento tradicional y luego, a su vez, utilizar sus resultados para beneficiar a la comunidad. Por lo tanto, necesitamos reestructurar los calendarios académicos para permitir el desarrollo de estas alianzas.

La contaminación hace que las personas se enfermen, pero también daña de otras formas a las comunidades. Los grupos indígenas están tratando de recuperar su estilo de vida tradicional y de restablecer su conexión con la tierra, pero estos objetivos se dificultan cuando la tierra, el agua y los seres vivos del entorno se han vuelto tóxicos. La formación de redes es importante porque las comunidades indígenas pueden aprender unas de otras e intercambiar información con la comunidad científica.

Las redes nacionales e internacionales resultan muy valiosas, pero debemos enfrentar los problemas vinculados con el idioma. Muchos grupos emplean diferentes lenguas o incluso términos distintos para describir lo mismo, de modo que debemos encontrar un idioma común. Esta meta sólo puede alcanzarse reuniendo a los diferentes grupos. Laurie Chan es defensor de la centralización en el ámbito de la salud ambiental de las comunidades indígenas.

Su plan para el futuro es establecer un comité directivo permanente con un sitio en Internet y un número telefónico para que los ciudadanos puedan obtener información importante en un formato accesible y sencillo. Además, ayuda a coordinar un foro para investigadores de campos relevantes a fin de discutir sobre el futuro de la contaminación ambiental. En preparación para este foro, se están elaborando cinco documentos con los conocimientos más actualizados en los temas de seguridad de los alimentos, agua potable segura, calidad del aire en interiores, problemas de vivienda y métodos de intercambio de conocimiento.

**Merrell-Ann Phare, directora ejecutiva, Centro para la Investigación Ambiental Indígena; miembro del CCPC**

Los avances tecnológicos han facilitado la formación de redes, pero la tecnología se ha convertido en una gran barrera de comunicación para aquellos que no disponen de equipo como computadoras con acceso a Internet. Sin embargo, existen muchos tipos de redes diferentes, por lo que hay formas de resolver el déficit de tecnología. Cualquier red debe contar con expectativas establecidas sobre la frecuencia, el carácter y el método de comunicación, pero la infraestructura exacta será distinta dependiendo de la cantidad de personas participantes.

La formación de redes es un medio para alcanzar un objetivo, de ahí la importancia de no perder de vista cuál es la meta final. Phare resaltó la importancia de las herramientas de traducción a fin de facilitar la comunicación entre grupos diferentes, tanto en línea como personalmente; después analizó cuatro tipos importantes de tecnología utilizados en la formación de redes: foros en Internet, transmisiones en línea (*webcast*), listas electrónicas y radio. En el caso de grupos con tecnología limitada, métodos simples como cartas y transmisiones de radio pueden resultar muy eficaces.

**Shaunna Morgan, Ex Exploradora, Programa de Acción para las Comunidades Aborígenes y del Norte (*Aboriginal and Northern Community Action Program*)**

Shaunna Morgan habló de un programa conjunto entre el ministerio de Asuntos Indígenas y del Norte de Canadá y el ministerio de Recursos Naturales de Canadá que conformó una red entre 11 organizaciones indígenas nacionales y regionales. Se requirió mucho desarrollo de la capacidad y una gran inversión financiera, pero el mejoramiento de la tecnología reducirá la necesidad de emplear costosos medios de transporte en tareas futuras.

**Rosa María Armendáriz, presidenta, Confederación Nacional Campesina de Indígenas y Productores Rurales**

Rosa María Armendáriz habló sobre el antiguo sistema de ejidos en México. Estas organizaciones solían sufrir por la falta de información e incluso ahora que se cuenta con datos relevantes disponibles, enfrentan problemas para tener acceso a los mismos debido a barreras tecnológicas. Es posible que adquirir una computadora no sea demasiado difícil, pero muchas personas de origen rural no tienen las habilidades requeridas para encontrar o entender información relevante sobre la sustentabilidad del medio ambiente y la salud pública.

Además, con frecuencia, las compañías y los gobiernos violan las jurisdicciones indígenas porque estas comunidades no están conscientes de sus derechos o no son capaces de hacerlos valer; por eso muchos grupos necesitan ayuda también en este ámbito. Las reuniones y conferencias son una vía eficaz para llegar a estas comunidades, pero las dificultades del idioma y el costo del transporte aún pueden convertirse en obstáculos. La CCA debe seguir trabajando en este problema y buscar opciones para reunir a las comunidades indígenas.

**Sesión de preguntas y respuestas**

Preocupaciones importantes planteadas:

- El gobierno trata de proteger las áreas naturales y a las comunidades indígenas que viven en ellas, pero nunca consulta con las comunidades mismas y, por ello, sus políticas con frecuencia son equivocadas.
- Un participante sugirió la creación de un consejo indígena trilateral que podría suministrar asesoría a la CCA sobre la perspectiva indígena.
- Con frecuencia, los gobiernos impiden que las comunidades indígenas comiencen sus propias empresas comerciales y ello evita que alcancen alguna medida de independencia financiera.
- Parte del problema radica en que las comunidades indígenas carecen de un sentido de identidad fuerte y esto impide que emprendan acciones sólidas en contra de compañías o gobiernos. Quizás la CCA podría ayudar a patrocinar una campaña promocional encaminada a generar un sentido de unidad y solidaridad en la comunidad indígena.
- El conocimiento tradicional ha existido en las comunidades indígenas durante miles de años. Compartirlo puede contribuir en los esfuerzos de investigación que, con el tiempo, beneficiarán a la comunidad; sin embargo, existe el temor de que científicos y empresarios occidentales se apropien de tal conocimiento y utilicen las antiguas prácticas indígenas para ganar dinero en lugar de beneficiar a la comunidad. A fin de evitar que esto suceda, las redes de trabajo deben contar con un sistema de vigilancia que construya la confianza e impida que externos roben información de las comunidades indígenas.

- El financiamiento es un eterno problema, particularmente por cuanto a recursos gubernamentales. La formación de redes puede permitir a las comunidades descubrir fuentes de financiamiento no gubernamentales, incluidas personas u organizaciones con gran dedicación dispuestas a donar tiempo y dinero.
- México se encuentra muy rezagado respecto a Estados Unidos y Canadá en materia de acceso a la tecnología, de modo que cualquier esfuerzo trilateral debe tomar en cuenta esta disparidad.

La presidenta del CCPC agradeció a los asistentes, a los oradores principales, al personal de la CCA y a los intérpretes y dio por concluida la sesión.

**Sesión ordinaria 07-03 del Comité Consultivo  
Público Conjunto: Participación de las comunidades  
indígenas en el trabajo de la CCA**



**Martes 25 de septiembre de 2007**

**COMUNIDADES INDÍGENAS DE AMÉRICA DEL NORTE, CONTAMINANTES Y SALUD: INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS, DE LA IDENTIFICACIÓN A LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

*Coordinador: Stuart Wuttke* – Director, Resguardo Ambiental, Asamblea de las Primeras Naciones

**8:00-8:45**      **REGISTRO DE PARTICIPANTES** (*desayuno incluido*)

**Salón Crystal**

**8:45-8:50**      **ORACIÓN INICIAL**  
*Carl Bird* – Anciano de la Primera Nación Peguis, Manitoba

**8:50-9:10**      **PALABRAS DE APERTURA – PRESIDENTA DEL CCPC**  
*Irene Henriques* – Presidenta del CCPC

**9:10-10:00**      **EL PROYECTO REGISTRO DE EMISIONES Y TRANSFERENCIAS DE CONTAMINANTES (RETC) DE LA CCA**  
*Orlando Cabrera* – Gerente de programa, Calidad del Aire, y proyecto RETC, de la CCA

**EL PROGRAMA MANEJO ADECUADO DE LAS SUSTANCIAS QUÍMICAS (MASQ) DE LA CCA**  
*Orlando Cabrera* – CCA  
*Patricia Hoes* – Representante del Grupo de Trabajo MASQ, CCA

- Actividades de la CCA en América del Norte relacionadas con contaminantes y salud: un paso para abordar las preocupaciones sobre los posibles impactos de los contaminantes en las comunidades indígenas

**10:00-10:30**      **PRESENTACIÓN DE MÉXICO: “Experiencia en el programa integral de una microcuenca”**  
Caso: La ciénaga, San Felipe del Progreso, estado de México  
*Mindahi Bastida* – Presidente del Consejo Mexicano para el Desarrollo Sustentable y coordinador del Consejo Regional Otomí del Alto Lerma

**10:30-10:45**      **Receso**

- 10:45-11:15 PROYECTO DE RESCATE INDÍGENA (TRIBAL LIFELINE PROJECT):  
ACCIONES DE ALASKA Y ACTUALIZACIÓN SOBRE PROYECTOS  
DE CANADÁ Y MÉXICO**  
*Rosemary Hall* – Científica ambiental, Oficina de Prevención, Plaguicidas y  
Sustancias Tóxicas (*Office of Prevention, Pesticides, Toxic Substances, OPPTS*)  
de la EPA de Estados Unidos  
*Annie Chiasson* – The Lifeline Group  
*Roy Kwiatkowski* – Director, División de Investigación Ambiental, Salud de las  
Primeras Naciones y los Inuit, ministerio de Salud de Canadá
- 11:15-11:45 PRIMERA NACIÓN DE LA ISLA WALPOLE (ONTARIO):  
MANEJO DE CONTAMINANTES**  
*Dean Jacobs* – Director, Natural Heritage Center, Primera Nación de la Isla Walpole
- 11:45-12:15 EXPERIENCIA DE ESTADOS UNIDOS**  
*Orador indígena estadounidense [por confirmar]*
- 12:15-13:30 Almuerzo [cortesía] – Lugar por confirmar**  
Discurso del orador principal (sistemas de conocimiento tradicional)  
*Henry Lickers* – Director, División Ambiental, Consejo Mohawk
- 13:30-14:10 PRESENTACIÓN DE DOS ESTUDIOS DE CASO DE LA CCA:  
USO Y CONOCIMIENTO DE LOS RETC EN COMUNIDADES INDÍGENAS  
EN LAS REGIONES FRONTERIZAS DE AMÉRICA DEL NORTE**
- ESTUDIO DE LA REGIÓN FRONTERIZA CANADÁ-ESTADOS UNIDOS  
*Ronald Plain* – Fundador, Comité Ambiental Aamjiwnaang
  - ESTUDIO DE LA REGIÓN FRONTERIZA ESTADOS UNIDOS-MÉXICO  
*Paula Stigler* – Especialista en calidad del aire, Comunidad Pala  
*Hiram Sarabia* – Científico ambiental, Universidad de California en San  
Diego, Programa de Investigación Básica del Superhondo (*Superfund Basic  
Research Program*)
- 14:10-14:30 DEMOSTRACIÓN DE *EN BALANCE EN LÍNEA* Y LAS BASES DE DATOS DE LOS RETC  
NACIONALES (SESIÓN DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS)**  
*Unidad del proyecto RETC de la CCA*
- 14:30-15:30 DEBATE ABIERTO SOBRE CONTAMINANTES Y SALUD**  
*Coordinador: Henry Lickers* – Director, División Ambiental, Consejo Mohawk
- 15:30-15:45 Receso**
- 15:45-16:45 HISTORIA DE ÉXITO DEL RÍO YUKÓN (ESTADOS UNIDOS)**  
*Jon Waterhouse* – Comunidad S’Klallam, Alaska

**Rob Rosenfeld – Director, Consejo Intertribal de la Cuenca del Río Yukón**

**16:45–17:00 RECAPITULACIÓN**

*Merrell Ann Phare* – Directora ejecutiva del Centro de Recursos Ambientales Indígenas y miembro del CCPC por Canadá

**ORACIÓN FINAL**

*Carl Bird* – Anciano de la Primera Nación Peguis, Manitoba

### **Salón Concert Hall**

**18:00**

**EVENTO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE REDES [*cena incluida*]**

Ambiente informal para facilitar la convivencia y el intercambio de opiniones.

***Presentación sobre la Red Canadiense de Salud Indígena:***

*Laurie Chan* – Universidad de Columbia Británica del Norte, presidente líder de Columbia Británica en Salud Ambiental Indígena y miembro fundador del Centro para la Nutrición y el Medio Ambiente de los Pueblos Indígenas

### **Miércoles 26 de septiembre de 2007**

**HISTORIAS DE ÉXITO, CÓMO FORMAR REDES Y DEBATE SOBRE TEMA ABIERTO**

### **Salón Crystal**

**8:45-9:00**

**ORACIÓN INICIAL**

*Carl Bird* – Anciano de la Primera Nación Peguis, Manitoba

**9:00-10:30**

**MESA SOBRE FORMACIÓN DE REDES (EL “CÓMO” DE LA FORMACIÓN DE REDES Y EL TRABAJO EN RED)**

***Coordinadora:***

*Amy Nahwegabow* – Analista de investigación y políticas, Asamblea de las Primeras Naciones

***Integrantes de la mesa:***

- *Laurie Chan* (Canadá)
- *Merrell Ann Phare* (Canadá)
- *Representante de red indígena de Estados Unidos (por confirmar)*
- *Shaunna Morgan* (Canadá)
- *Representante de red indígena mexicana (por confirmar)*

**10:30-10:45 *Receso***

**10:45-12:45 HISTORIAS DE ÉXITO DE COMUNIDADES INDÍGENAS DE AMÉRICA DEL NORTE**

– **HISTORIA DE ÉXITO EN MATERIA DE ENERGÍA RENOVABLE (CANADÁ)**

*Trevor Jones* – Primera Nación Hupacasath (Columbia Británica)

– **HISTORIA DE ÉXITO (MÉXICO)**

*Por confirmar*

**12:45-14:00 Almuerzo [cortesía]**

**14:00-16:45 MESA REDONDA SOBRE TEMA ABIERTO** (cualquier tema ambiental de preocupación para las comunidades indígenas)

***Coordinador:***

*Dan Christmas* – Consejero principal, Consejo de la Comunidad Membertou

14:00-15:30 Uso de la palabra a los participantes indígenas

15:45-16:45 Uso de la palabra abierto a todos los participantes

**16:45-17:00 RESUMEN Y CONCLUSIONES DEL CCPC**

*Irene Henriques* – Presidenta del CCPC

**ORACIÓN FINAL**

*Carl Bird* – Anciano de la Primera Nación Peguis, Manitoba



Commission for Environmental Cooperation (CEC) of North America

North American Indigenous Communities Renewable Energy Forum

Engaging Indigenous Communities in the Work of the CEC:  
Regular Session of the Joint Public Advisory Committee 07-03

Winnipeg, Manitoba

23-26 September 2007

### **Participants list**

#### **Abram, Joel**

Councilor  
Oneida Nation of the Thames  
Canada  
joel.abram@oneida.on.ca

#### **Alexis, Rosaleen June**

Special Projects Manager  
Alexis Nakota Sioux Nation  
Canada  
sweeda@telus.net

#### **Alvarez Castillo, Alberto**

Profesor - Investigador  
Instituto Tecnológico de  
Zacatepec  
México  
nuabli@hotmail.com

#### **Angulo Corral, César**

Editor  
Revista Teorema Ambiental  
México  
ambiental@3wmexico.com

#### **Armendariz Muñoz, Rosa Maria**

Secretaria General  
Confederación Nacional  
Campesina de Indigenas y  
Productores Rurales A.C.  
México  
cncinpro\_ac@yahoo.com.mx

#### **Arriola Sánchez, Jeannette Maytee**

Presidenta Fundadora Honoraria  
Patronato Pro Zona Mazahua  
México  
jeannettearriola@yahoo.com.mx

#### **Badcock, Dan**

Development Associate Canada  
Sky Power Corp.  
Canada  
dan.badcock@skypower.com

#### **Bastida Muñoz, Mindahi Crescencio**

Presidente  
Consejo Mexicano para el  
Desarrollo Sustentable  
México  
mindahib@yahoo.com.mx

#### **Bird, Carl**

Traditional Healing Coordinator  
Peguis Health Services  
Canada  
mbird@mts.net aniiganii@cier.ca

#### **Brevé, Daniel**

Assistant Coordinator  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
dbreve@cec.org

#### **Cabrera, Orlando**

Program Manager, Air Quality and  
PRTR  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
ocabrera@cec.org

#### **Carpentier, Chantal Line**

Senior Program Manager,  
Environment, Economy and Trade  
Program  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
clcarpentier@cec.org

#### **Carrillo, Esther María**

Assistant to the Environment,  
Economy and Trade Program  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
emcarrillo@cec.org

#### **Ceseña, Javier**

Presidente  
Instituto de Culturas Nativas de Baja  
California A.C.  
México  
comunidades@adesu.org

#### **Chaisson, Anne Marie**

MPH, RD  
The Life Line Group  
United States  
amchaisson@thelifelinegroup.org

#### **Chan, Laurie**

Professor  
University of Northern British  
Columbia  
Canada  
lchan@unbc.ca



**Cherewyk, Katharine**  
Research Associate  
Centre for Indigenous  
Environmental Ressources  
Canada  
kcherewyk@cier.ca

**Chiblow, Susan**  
Environment Coordinator  
Chiefs of Ontario  
Canada  
sue@coo.org

**Christmas, Daniel**  
Senior Advisor  
Membertou Band Council  
Canada  
danchristmas@membertou.ca

**Clarey, Patricia**  
JPAC Member  
Health Net of California  
United States  
patricia.t.clarey@healthnet.com

**Cornelius, Lois**  
Oneida Nation of the Thames  
Canada  
lois.cornelius@oneida.on.ca

**Correa, Sylvia**  
CEC Team Leader  
U.S. EPA  
United States  
correa.sylvia@epa.gov

**Correa Sandoval, Adriana  
Nelly**  
JPAC Member  
Centro de Calidad Ambiental -  
ITESM Campus Monterrey  
México  
ancs@itesm.mx

**Courtney, David**  
Senior Manager Project  
Development  
Eolectric  
Canada  
david.courtney@eolectric.com

**Craig, Yancy**  
Policy Analyst  
Environment Canada  
Canada  
yancy.craig@ec.gc.ca

**Cuero, Tim**  
Commissioner  
Campo EPA Board of  
Commissioners  
United States  
lgover@campo-nsn.gov

**Cullen, Bruce**  
Small Energy Group  
Canada  
bruce@smallenergygroup.com

**De la Cruz Romero, Isidro**  
Comisariado de Bienes Comunales  
Comunidad Indígena Potrero de la  
Palmita  
México  
ruthpinedo7@hotmail.com

**Desai, Dinkerrai**  
JPAC Member  
U. S. Army Material Command  
United States  
dinkerrai.desai@mail1.monmouth.army.mil

**Dickey, Daniel**  
Chargé de projets - Energie et  
changements climatiques  
Istitut de développement durable des  
Premières Nations du Québec et du  
Labrador  
Canada  
ddickey@iddpnql.ca

**Doxtator, Carl**  
Councilor  
Oneida Nation of the Thames  
Canada  
carl.doxtater@oneida.on.ca

**Dépôt, Jean Guy**  
JPAC Member  
l'Association des propriétaires  
riverains du Lac Bowker  
Canada  
lacbowker@cooptel.qc.ca

**Díaz Barriga, Fernando**  
Jefe del Departamento de Toxicología  
Ambiental  
Facultad de Medicina - Universidad  
Autónoma de San Luis Potosí  
México  
fdia@uaslp.mx

**Etcheverry, José**  
Research and Policy Analyst  
Canadian Renewable Energy Alliance  
Canada  
jose@davidsuzuki.org

**Fernández, José Carlos**  
Program Manager, Environment,  
Economy and Trade Program  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
jcfernandez@cec.org

**Fox, Michael**  
Resource Sectoral Specialist  
Nishnawbe Aski Development Fund  
Canada  
mfox@nadf.org

**Gardner, Jane**  
JPAC Member  
Remediation Programs - Corporate  
Environmental Programs - General  
Electric Company  
United States  
Jane.gardner@corporate.ge.com

**Getty, Norville**  
Policy Advisor  
Union of New Brundswick Indians  
Canada  
norville@unbi.org

**Glena, Michelle**  
Environment and Natural Resources  
Technologist  
Ontario First Nations Technical  
Services Corporation  
Canada  
mglena@tbay-ofntsc.org

**González Moncada, Horacio**  
Director de Proyecto  
Terra Peninsular  
México  
director@adesu.org

**González Aguilar, Victor**  
Consejal  
Ayuntamiento de Huajicori  
México  
ruthpinedo7@hotmail.com

**González Mendoza, Felisa**  
Representante  
Comisión Nacional para el  
desarrollo de los Pueblos  
Indígenas  
México  
monica.martinez@cdi.gob.mx

**González Viadas, Jorge  
Eduardo**  
Director  
Planeta Azul  
México  
eduardoviadas@yahoo.com.mx

**Goodwill, Ken**  
Elder  
Canada  
k.goodwill@sasktel.net

**Gover, Lisa**  
Government Advisory  
Committee  
U.S. EPA  
United States  
lgover@campo-nsn.gov

**Guay, Stephane**  
Responsable du développement  
Hydro Ilnu Inc.  
Canada  
hydro.ilnu@cgocable.ca

**Hall, Rosemary**  
Environmental Scientist  
U. S. EPA  
United States  
hall.rosemary@epa.gov

**Henderson, Christopher**  
President  
Lumor Energy  
Canada  
chenderson@delphi.ca

**Henkel Reyes, Ricardo**  
Presidente  
Comisión de Desarrollo  
Tecnológico y Sustentable - Consejo  
Coordinador Empresarial  
Mexiquense, A.C.  
México  
ricardohenkel@gmail.com

**Henriques, Irene**  
JPAC Chair for 2007  
York University  
Canada  
ihenriqu@schulich.yorku.ca

**Hnatiuk, Stan**  
Manager  
Health Canada - Safe Environment  
Canada  
stan\_hnatiuk@hc-sc.gc.ca

**Hotain, Melissa**  
Environment Policy Analyst  
Assembly of Manitoba Chiefs  
México  
mhotain@manitoba.chiefs.com

**Jacobs, Lynn**  
Environmental Advisor  
Kahnawake Environment Protection  
Office  
Canada  
lynn.jacobs@mck.ca

**Jacobs, Dean**  
Director  
Walpole Island First Nation  
Heritage Centre  
Canada  
dean.jacobs@wifn.org

**Jones, Trevor**  
CEO  
Tiickin Power Corporation / Upnit  
Power Corporation  
Canada  
trevor@hupacasath.ca

**Jorgensen, Carol**  
Director  
U.S. EPA - AIEO  
United States  
jorgenses.carol@epa.gov

**Kuklinski, Teresa**  
Environment Scientist  
U.S. EPA  
United States  
kuklinski.teresa@epa.gov

**Kwiatkowski, Roy**  
Director  
Health Canada  
Canada  
roy\_kwiatkowski@hc-sc.gc.ca

**Lee, Damien**  
Executive Director  
Anishinabek of the Gitchi Gami  
Canada  
ecostewards.fwfn@gmail.com

**Legault Rankin, Sylvain**  
Directeur général  
Istitut de développement durable des  
Premières Nations du Québec et du  
Labrador  
Canada  
slegaultrankin@iddpnql.ca

**Lester, David**  
Executive Director  
Council of Energy Resource Tribes  
United States  
adlester@certreearth.com

**Lickers, Henry**  
Director Dept of the Environment  
Mohawk Council of Akwesasne  
Canada  
hlickers@akwesasne.ca

**Lloyd, Evan**  
Director of Programs  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
elloyd@cec.org

**Marceleño Flores, Susana  
Maria Lorena**  
Presidente  
Consejo Consultivo Para el  
Desarrollo Sustentable - Región  
Centro Occidente  
México  
smarcel@nayar.uan.mx

**Marquez, Rafael**  
JPAC Member  
Texas Commission on  
Environmental Quality  
United States  
rmarquezesp@aol.com

**Martínez, Monica**  
Comisión Nacional para el  
desarrollo de los Pueblos  
Indígenas  
México  
monica.martinez@cdi.gob.mx

**McDonald, Patricia**  
JPAC Member  
United States  
pattyamcdonald@earthlink.net

**Mendoza González, Angel  
Margarito**  
Coordinador General  
Asociación Nacional de  
Productores Organicos y de  
Apoyo A.C.  
México  
nicanmx@yahoo.com

**Merasty, Robert**  
Aboriginal Business  
Coordinator  
Saskatchewan Research Council  
Canada  
merasty@src.sk.ca

**Metallic, Victoria**  
Environmental Technologist  
Gaspé Gewaq Migmaq  
Resource Council  
Canada  
vmetallic@migmaq.resource.org

**Montero Fuentes, Porfirio**  
Presidente  
Federación Estatal de Proprietarios  
Rurales de Oaxaca A.C.  
México  
feproax@hotmail.com

**Moorhouse, Yvonne**  
Inuit Circumpolar Council - Canada  
Canada  
ymoorhouse@inuitcircumpolar.com

**Morgan, Shaunna**  
Senior Manager  
Centre for Indiginous  
Environmental Resources  
Canada  
smorgan@cier.ca

**Morin, Jocelyne**  
JPAC Assistant  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
jmorin@cec.org

**Moss-Davies, Pitseolalaq**  
Research Coordinator  
Inuit Circumpolar Council - Canada  
Canada  
pmoss-  
davies@inuitcircumpolar.com

**Mustus, Howard**  
Consultation Liaison  
Alexis Isgate Makoce Assoc.  
Canada  
howardmustusjr@hotmail.com

**Muñoz Sevilla, Norma Patricia**  
Investigador  
Instituto Politécnico Nacional  
México  
nmunozs@ipn.mx

**Nahwegahbow, Amy**  
Policy Analyst / Researcher  
Assembly of First Nations  
Canada  
anahwegahbow@afn.ca

**Niedda, Teresa**  
Director  
Famworker Health and Safety  
Institute  
United States  
fhsinj@aol.com

**Noriega de Rivadeneyra, Pilar**  
Profesora de Cátedra  
ITESM  
México  
noriega@itesm.mx

**Ooi, Maria**  
Health Canada Liaison  
Health Canada  
United States  
jperrault@starpower.net

**Orozco, Marcela**  
JPAC Liaison Officer  
Commission for Environmental  
Cooperation  
Canada  
moroazco@cec.org

**Ouellette, Gene**  
Business Development Coordinator  
Stantec  
Canada  
gene.ouellette@stantec.com

**Pakulak, Ed**  
Development Associate for Western  
Canada  
Sky Power Corp.  
Canada  
ed.pakilak@skypower.com

**Phare, Merrell-Ann**  
JPAC Member  
Centre for Indigenous Environmental  
Resources  
Canada  
maphare@cier.ca

**Picard, Raphael**  
Chef  
Conseil des Innus Pessamit  
Canada  
bureauapolitique@pessamit.ca

**Pinedo de Anda, Ruth**  
Socio Fundador  
Kinto Sol A.C.  
México  
ruthpinedo7@hotmail.com

**Plain, Ronald**  
Environmental Defence  
Canada  
rplain@environmentaldefence.ca

**Porter, Walter**  
Mythologist  
Tlinkimo  
United States  
wmporner@otz.net

**Reid, Paula**  
Environmental Analyst  
Innu Nation  
Canada  
preid@innu.ca

**Rivas Vega, José Angel**  
Enlace con Grupos Etnicos  
Grupo de Trabajo de Energía  
Renovable  
México  
changel\_16@hotmail.com

**Rivera Sánchez, Rosalio**  
Comunero  
Comunidad Indígena de San  
Andres Cohamiata  
México  
ruthpinedo7@hotmail.com

**Robson, Marla Jean**  
Research Associate  
Centre for Indigenous  
Environmental Ressources  
Canada  
mrobson@cier.ca

**Rocha Herrera, Oralia Sylvia**  
Presidenta y Fundadora  
Mundial Ambientalista  
Educativa A.C.  
México  
omaec@yahoo.com.mx

**Rocke, Catherine**  
Program Director  
Aboriginal Focus Programs  
Canada  
crocke@cc.umanitoba.ca

**Rosenfeld, Robert**  
Director  
Yukon River Inter-Tribal  
Watershed Council  
United States  
robrosej@xyz.net

**Ross, A. Jeff**  
Director of Operations  
Oneida Nation of the Thames  
Canada  
lois.cornelius@oneida.on.ca

**Rust, Christa**  
Project Officer  
International Institute for  
Sustainable Development  
Canada  
crust@iisd.ca

**Sandoval, Carlos**  
JPAC Member  
Consejo Nacional de Industriales  
Ecologistas  
México  
ecologia@conieco.com.mx

**Sarabia, Hiram**  
Environmental Scientist  
University of California, San Diego  
United States  
hsarabia@ucsd.edu

**Schroth, Eveline**  
Health Canada  
Canada  
eveline\_schroth@hc-sc.gc.ca

**Sepúlveda Valle, Héctor Javier**  
JPAC Member  
Fábrica de Jabón "La Corona"  
México  
hsepulveda@fjcorona.com.mx

**Spears, Patrick Neil**  
President  
Intertribal Council on Utility Policy  
United States  
patspears25@gmail.com

**Stigler, Paula**  
Tribal Liaison and Environment  
Program Manager  
The San Diego Foundation  
United States  
paula.stigler@gmail.com

**Sumida, Steven**  
Deputy Director  
Alaska-Tribal Council  
United States  
aitc@aitc.org deputy@aitc.org

**Sunday, Vaughn**  
Director, Dept. of Economic  
Development  
Mohawk Council of Akwesasne  
Canada  
vsunday@akwesasne.ca

**Sánchez Jiménez, Juan**  
Presidente  
Consejo Consultivo de la Comisión  
Nacional para el Desarrollo de los  
Pueblos Indígenas  
México  
lumalmaya@hotmail.com

**Tafoya Guerrero, Consuelo**  
Directora General  
Patronato Pro Zona Mazahua A.C.  
México  
consuelotafoya@yahoo.com.mx

**Tenning, Bernadette**  
Fish Biologist  
Federation of Saskatchewan Indian  
Nations  
Canada  
tenning@sasktel.net

**Troche, Luis**  
U.S. GSC Team  
U.S. EPA - Office of International  
Affairs  
United States  
troche.luis@epa.gov

**Van Vliet, Daniel**  
Manager, Energy Projects and  
Off-Ground Communities  
Initiative  
Indian and Northern Affairs  
Canada  
Canada  
vanlietd@inac.gc.ca

**Veilleux, Larry E.**  
Corporate Services  
Golden Associates Ltd.  
Canada  
lveilleux@golden.com

**Waterhouse, Jon**  
Assistant Director  
Yukon River Inter-Tribal  
Watershede Council  
United States  
jwaterhouse@ytitwc.com

**Wong, Kimlee**  
Project Coordinator  
The Social Planning Council of  
Winnipeg - The Children's  
Environmental Health Project  
Canada  
kimleew@shaw.ca

**Wuttke, Stuart**  
Acting Director, Env.  
Stewardship Unit  
Assembly of First Nations  
Canada  
stuartw@afn.ca

**Xuereb, Steven**  
Project Developer  
Airtricity Canada Ltd.  
Canada  
steven.xuereb@airtricity.com

**Sesión Ordinaria del Comité Consultivo Público Conjunto 06-04  
“Participación de las comunidades indígenas en el trabajo de la CCA”**

25 y 26 de septiembre de 2007

**Vínculo para acceder las presentaciones**

“Aprovechamiento del comercio para mejorar la biodiversidad”, por Orlando Cabrera, Gerente de programa, Calidad del Aire, y proyecto RETC, de la CCA

<http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/PatriciaHoes-SMOC-JPACSept25-07.pdf>

“Proyecto de Rescate Indígena (Tribal Lifeline Project) Acciones de Alaska y Actualización sobre proyectos de Canadá y México”, por Rosemary Hall, Científica ambiental, Oficina de Prevención, Plaguicidas y Sustancias Tóxicas (Office of Prevention, Pesticides, Toxic Substances, OPPTS) de la EPA de Estados Unidos y Annie Chiasson, The Lifeline Group

[http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/RHall\\_JPACpresentation\\_Sept07.pdf](http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/RHall_JPACpresentation_Sept07.pdf)

[http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/JPACSept24AChaisson\\_en.pdf](http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/JPACSept24AChaisson_en.pdf)

“Estudio de la Región Fronteriza Estados Unidos-México”, por Paula Stigler, Especialista en calidad del aire, Comunidad Pala y Hiram Sarabia, Científico ambiental, Universidad de California en San Diego, Programa de Investigación Básica del Superhondo (Superfund Basic Research Program)

[http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/PRTR\\_Winnipeg.pdf](http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/PRTR_Winnipeg.pdf)

“Historia de Éxito del Río Yukón (Estados Unidos)”, por Rob Rosenfeld, Director, consejo Intertribal de la Cuenca del Río Yukón

<http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/YRITWC-Winnipeg.pdf>

“Historia de Éxito en Materia de energía Renovable (Canadá)”, por Trevor Jones, Primera Nación Hupacasath (Columbia Británica)

<http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/nrg%20conference.pdf>

“Lumal Maya” Historia de Éxito (México) - Red de Conservación, Desarrollo y autonomía de los Pueblos Indígenas

<http://www.cec.org/files/pdf/ABOUTUS/presenta-lumal-canada.pdf>